

L' Ecole Ventadour de Tulle

*Tu te'n vas de per los champs
Lo matin a la rosada
E tu n'as pas peur dels lops
Bela, pren-en bien garda
E tu n'as pas peur dels lops
Bela, en gardant tos moltons.*

*– Non, Mossur, ieu n'ai pas peur.
Ieu n-i sei tan bien gardada,
N-ai mon chin per los meschants !
Mossur, prenetz bien garda :
Ilh me para(r)já ben dels lops
Mai Mossur quand sia de vos !*

*– Permettez, bela Fanchon,
Permettez que ieu vos aime.
Tu viendras dans mon château ;
Tu y seras la Dame,
Tu porteras beaux chapeaux
Et rouleras en landau.*

*Tu n-auras per tos dimanches
Una rauba de seda.
Aquelas de tots los jorns,
Bela, siran de velors.*

*– Quand quelas de tots los jorns
Fusson de finas dentelas,
Ieu n-aime mielhs mon bargier
Qu'es le filh d'un brav' òme
Que tot aquaus borgicards
Que vos fan mas daus bastards.*

*Mon bargier fai pas aital.
Quante ieu pure, el me consòla,
Me ditz : Ma bela Fanchon,
Venem quí dins le carre.
Sieta-te sus mos janolhs ;
Aquí parla me d'amor.*

Tu t'en vas par les champs
Le matin à la rosée
Et tu n'as pas peur des loups.
Belle, prends-en bien garde
Et tu n'as pas peur des loups
Belle, en gardant tes moutons.

– Non, Monsieur, je n'ai pas peur.
J'y suis si bien gardée.
J'ai mon chien pour les méchants !
Monsieur, prenez bien garde :
Il me protégerait bien des loups
Même, Monsieur, serait-ce de vous !

– Permettez, belle Fanchon,
Permettez que je vous aime.
Tu viendras dans mon château ;
Tu y seras la Dame,
Tu porteras beaux chapeaux
Et rouleras en landau.

Tu auras pour tes dimanches
Une robe de soie ;
Celles de tous les jours,
Belle, seront de velours.

– Quand celles de tous les jours
Fussent (seraient) de fines dentelles,
J'aime mieux mon berger.
C'est le fils d'un brave homme
(Plutôt) Que tous ces bourgeois
Qui ne vous font que des bâtards.

Mon berger ne fait pas ainsi.
Quand je pleure, il me console,
Me dit : Ma belle Fanchon,
Venons ici dans le coin de l'âtre,
Assieds-toi sur mon genou ;
Là, nous parlons bien d'amour.

Transcription et traduction Roland Berland (2009).

Licence: Creative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

L' Ecole Ventadour de Tulle

Bela Françon (version de Tulle)

lent et très libre

1) Tu te'n vas de per los champs, Lo ma-
-tin a la le-va-da. Tu te'n vas de per lo
champs Lo ma-tin a la le-va-da. N'au-
-ras pas paur del lop Be-la pren li bien gar-
-da N'au-ras pas pauc del lop Bel'en
gar-dant tos mo-tons. 2) Per

Chords: C, F, G, G7, Dm7, ⊕

Partition en graphie originale

Conception réalisation Jean Delage

© 2009 Jean Delage